



ورشة

الرسوم المتحركة

“مقصوعات & رقمي”

في الفترة من ٦ - ١٥ فبراير ٢٠١٠

عروض نتائج الورشة ٢٨ فبراير ٢٠١٠

Animation  
workshop

“Cut-Out & Digital”

6th - 15th February 2010

Screening on 28 Feb. 2010



ورشة الرسوم المتحركة  
"كولاج & رقمي"  
٦ - ١٥ فبراير ٢٠١٠

ورشة عمل بقاعة ممر 35 - قطاع الفنون التشكيلية  
تحت اشراف الفنان/ محمد غزالة و الفنان/ روجيه أنيس.

الاحد 28 فبراير 2010 الساعة السادسة مساء، عرض نتائج الورشة من افلام قصيرة.

**Animation workshop**  
**"Cut-Out & Digital"**  
6-15 February 2010

Workshop at **Passage 35 Hall**, Sector of Fine Arts  
Under the supervision of artist/ **Mohamed Ghazala** & artist/ **Roger Anis**

Sunday 28 February 2010, 6:00 pm., Screening of workshop short films.

**٢٠٠٠ وشويه**

ستكون الكروموسومات هي اساس لعبة التغير

**الاء شاهين**

**2000 and more**

Chromosomes will be the base of the change game.

**Alaa shahin**



## اللي خرج من داره

تدور فكرة العمل حول مفهوم "الأصل" أو "الوطن" وأهمية عدم التنصل منه أو الابتعاد التام عنه، حيث سيظل الوطن بما قد يحمله من مظاهر قاتمته أو غير براقة هو الانسب والأقدر على الحفاظ على أبنائه.

## إيمان البنا

### Out HOME

My movie is going around HOME's idea, how importance to be related to our home in spite of its dark or messy look, it's not important what it looks like..it's the only place which can understand our needs & nature.

**Eman mohammed Elbanna**



## الوهم

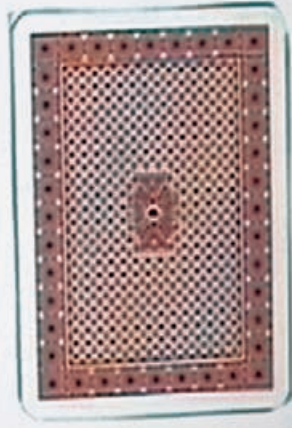
للحياة عدة اوجه تستتر وراء الأقنعة. انها لعبة كل منا يختار القناع او يفرض عليه. هكذا  
تمضى وهكذا تنتهى.

## رضوى كامل

### The illusion

Life has many faces behind masks.  
This is how we will continue;  
Hiding is the game we play.

### Radwa Kamel





## 1جنية

الجنية المصرى أحد أهم الرموز المادية التى لها تأثير مباشر على حياتنا، لذا فالفيلم يصور تلك العلاقة الطردية الاشبة بالمطاردات اللانهائية بين الانسان والمادة.

**شادى أديب سلامة**

### **One Pound**

The Egyptian Pound is one of the most physical symbols that have a direct impact on our lives; therefore this film shows the relation as infinity pursuit between man and physical material.

**Chadi Adib Salama**



**"Etfarag Ya Salam "**

life goes on.....

**Sherein Lotfy**

اتفرج يا سلام  
و تستمر الحياة.....  
شيرين لطفي





في ورشة فنية استلهمت أعمال رواد فن الرسوم المتحركة الأوائل عبر القرن الماضي، كان من دواعي سروري أن يدعوني "**ممر 35**" للإشراف على ورشة التحريك، في صحبة نخبة من شباب الفنانين المتميزين باختلاف مجالاتهم و خلفياتهم الفنية، والذين تم اختيارهم بعناية، مع مراعاة بساطة معرفتهم بتقنيات الرسوم المتحركة. وهي الورشة التي تبعت ورشتنا الأولى في ذات المكان قبل عامين بمجموعة مختلفة من الفنانين، وتخصصت في تحريك المقصوصات Cut-Out.

كان توجه ورشتنا هذا العام، أن يتم استعراض لفنون التحريك المختلفة عبر عرض تاريخي وتقني، وتناول أهم تجارب وأساليب التحريك المبسطة، التي سوف تساعد هؤلاء الفنانين في إيجاد منافذ جديدة للتعبير عن إبداعاتهم التشكيلية وأفكارهم الشخصية، بطرق مبتكرة تواكب التحولات العصرية للفنون المعاصرة، والتي اتخذت الصيغ الرقمية لممارسة تلك الفنون، وهو ما قد يسهم في إثراء أعمال هؤلاء الفنانين في مجالات الفنون التشكيلية الأخرى الثابتة Static وذلك بإضافة عنصري الحركة Motion والصوت Sound إلى أشكالهم البصرية وتجاربهم الإبداعية.

حاولنا من خلال هذه الورشة أن نيسر التقنيات المختلفة للرسوم المتحركة، وخاصة تقنية تحريك المقصوصات Cut-Out، بالإضافة للتحريك الرقمي Digital . كما سعينا لإتاحة تلك التقنيات بشكل ميسر حتى يتمكن الفنانين الشباب من ممارستها أثناء الورشة و بعدها. وهو ما ساعدنا على إنجاز هذا العدد من الأفلام في وقت محدود نسبياً وبأقل التكاليف.

## قلق

يدور الفيلم حول شخصية محبة لمكانها، ترقص بمرح داخل المكان، الى أن تأتي شخصيات أخرى في المشهد لتزاحمها. تبدأ الشخصية بالقلق من الأغراب و تحاول أن تأخذ جانباً، ولكن الشخصيات تستمر في المجيء. و يبدو على الشخصيات كلها القلق و الخوف من بعضهم البعض. تبدو الشخصيات مشابهة لبعضها و لكنهم لا يدركون ذلك.

**شيماء عزيز.**

**موسيقى: أحمد صالح.**

**Anxiety**

The film is about an alone character who likes his/her space. The character keeps dancing around in the space until other characters enter the scene. The character freaks out and tries to move to avoid the new comers. The new comers keep coming. They all keep moving to avoid each other and they all freak out from one another. They look like one another, but they don't realize it. Its about how anxiety can magnify some fears and make them look bigger than they really are.

**Shayma Aziz.**

**Music by Ahmed Saleh.**



## **خروج**

الحياة دخول وخروج وبينهما محطات .نذهب ونعود , نجئ ونغدو, ولكن يبقى الخروج هو الحقيقة الأخيرة.

## **عواطف صلاح**

### **EXIT**

The Life is Enter, Exit and in between. We go, come, but still Exit is the only last truth.

**Awatef Salah**



Exit خروج →

المخرج

## الحل

معانات الرجال و النساء في علاقاتهم أصبح شيء معتاد في عصرنا، من ما يدور بينهم من خلافات تؤدي إلى مشاجرات دائمة بين الطرفين، لابد أن يكون هناك حلا، لنفترض أن الحل في بذرة، كيف سيكون الحل في هذه البذرة؟ و هل سيكون الحل حلا للمشكلة؟

**مالك شريف**

## Solution

It's what most of men and women suffer from in their relationship nowadays, nagging and arguments which leads to continuous fights between them.. What mankind needs is a solution, let be a seed... How would such a seed solve it? And would the solution solve it?

**Malek Sharif**



قَحَّ

[ف خ خ]. 1. "وَقَعَ الْحَيَوَانُ فِي الْفَخِّ" : لِنَصِيدَةِ الْبَشَرِ يُصَادِفُهَا. 2. "وَقَعَ فِي قَحْوٍ" : فِي أَحْبُولَيْنِ. [ج] فِخَاخٌ وَفُخُوحٌ وَقِيلَ : هُوَ  
مَعْرَبٌ مِنْ كَلَامِ الْعَجَمِ .

trap 1 |trap|

محمد شكري

noun

1 a device or enclosure designed to catch and retain animals, typically by allowing entry but not exit or by catching hold of a part of the body.

verb ( trapped , trapping ) [ trans. ]

induce (someone), by means of trickery or deception, to do something they would not otherwise want to do : *I hoped to trap him into an admission.*

**Mohamed Shoukry**





## آخرتنا... كرة!!!

لدي الشباب إهتمامات كثيرة، ولكن أصبح من أهمها الكرة، والتي بدأت تلعب دورا هاما في حياتنا اليومية، حتي أنها أصبحت تسري في دمائنا، دماء المصريين، لدرجة أنها تكاد أن تتحكم فيهم، أي فينا!!  
فهل سيظهر يوما ما بديلا للكرة أم هل سيستمر عشق المصريين المسيطر عليهم؟

منى حسين سنبل

## Our Destiny... Ball !!!

The Ball, especially Football, became the most important Youth people's concern, and began to play a very important role in our daily lives, that it started to run in our veins, we the Egyptians, to the extent that it almost started to control us!! So, will there be someday an alternative for the Ball, or it shall always be the Egyptians' first and only passion which controls them??!!!

**Mona Hussein Sonbol**



وهو الأسلوب الذي مَكَّن هؤلاء الفنانين من تكملة أعمالهم لاحقاً في مراسمهم الخاصة دون الحاجة لأي عون أو أجهزة معقدة.

ولعل من دواعي دهشتي، هذا التجاوب الرائع من هذه المجموعة المختارة من الفنانين، والذين فاجئونا بأفكارهم و ابتكاراتهم المتحركة، رغم محدودية معرفتهم السابقة بكيفية تنفيذ الرسوم المتحركة، ولم يكن لديهم سوى تجاربهم الفنية الشابة وحماسهم المتقدم، وهو ما كان له المردود الفعال للانطلاق في عالم التجريب.

وفي هذا المقام، لا يفوتني أن اثنى على إدارة "ممر 35" على إدارتهم الناجحة لهذه الورشة، وتوفيرهم كل الدعم والعون المطلوبين لإنجاح هذه الورشة من خلال تجهيز المكان من أدوات وآلات ومختلف الاحتياجات، بالإضافة للعمل المتواصل مع الفنانين من الصباح الباكر وحتى ساعات متأخرة من الليل، كما أخص بالشكر **مديرة القاعة، د/ونام المصري**، التي حالفاً التوفيق في اختياراتها لهذه المجموعة المتميزة من فنانى الورشة من بين أكثر من ستين متقدم للمشاركة. تلك المجموعة التي أمكنها أن تنجز هذا الإبداعات في زحمة حياتهم.

## محمد غزالة

المدرس المساعد بقسم الرسوم المتحركة- كلية الفنون الجميلة- جامعة المنيا  
منسق ASIFA Egypt - الفرع الإقليمي للإتحاد الدولي لفنانى التحريك ASIFA

## **أشارة مرور**

هى حالة تعكس حالة المجتمع المصرى ككل من خلال تجمع كل فئاته فى شارعہ .

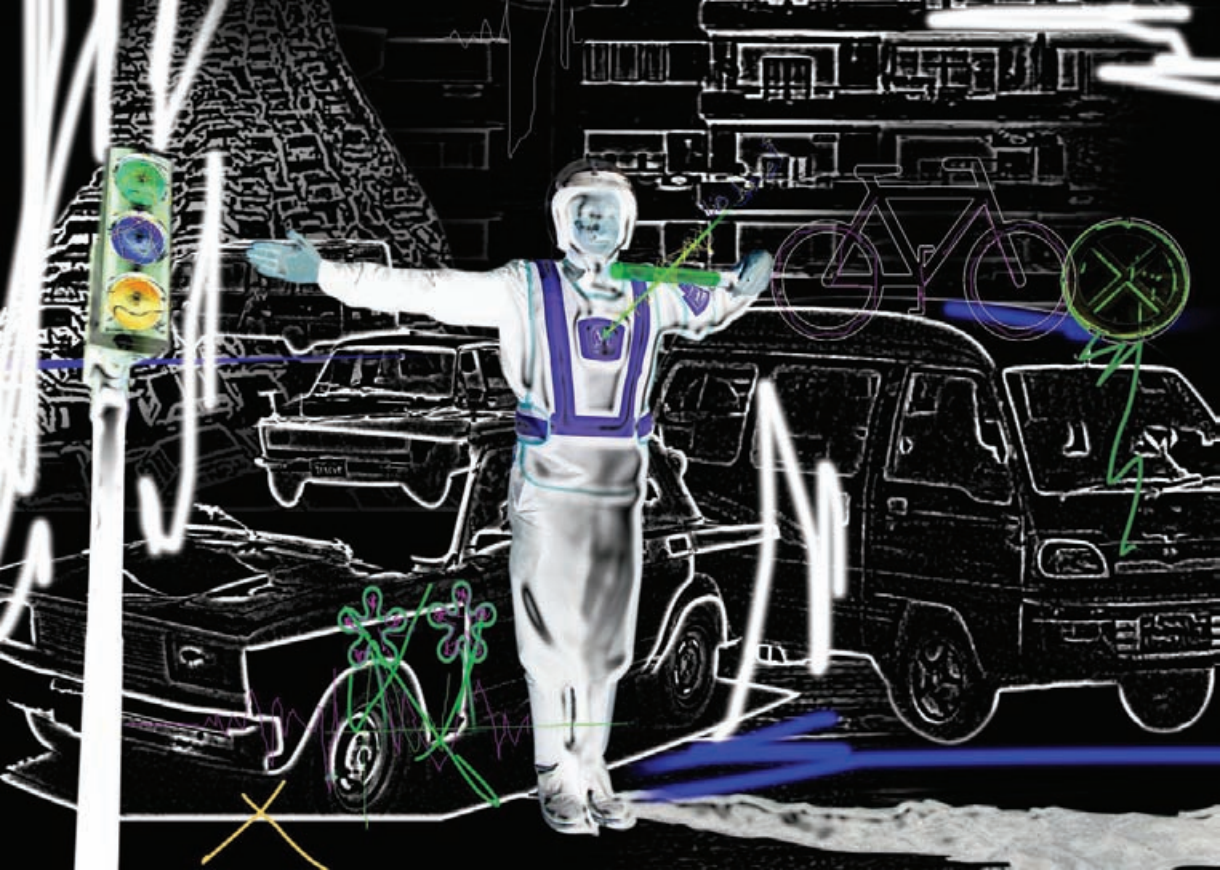
**نهى مصطفى**

## **Traffic lights**

It reflects the situation of Egyption society as a whole by gathering all classes in the street. is it a wake-up?

**Noha Mostafa**





بني

مازلت أعتقد أنه لم يفت الأوان بعد لتصبح ما يجب أن تكون . لا تفقد الأمل . اختر طريقك .

نهى نوار

**Brown**

I still believe, it's never too late to become what you should have been. Don't lose hope. Choose your destiny.

**Noha Nawwar**



## دار السلام

شجراً نسیر لذاتنا... " عثمان البشیری "  
تختلف الأزمنة وتتعدد الأسماء والأجناس .. بينما هم بعض لكل واحد

## هاجر سعيد

### Dar El-Salam

Names and backgorunds... past, present and future All are un-ruptured stages in the stream of the river of the humanistic message accurately.

### Hagar Said





**ثورة**

ان نشور علي كل من يريد التحكم في عقولنا

**هاجر مسعود**

**Revolution**

To have a revolution on whoever wants to control our mind.

**Hagar Masoud**



## تمامًا على قيد الحياة

في هذه اللحظة، هي أقرب ما يكون مما سوف يعصف بكيانها و لكنها لم تدرك ذلك بعد .  
استغرق وقتًا . احدث تغييرًا . تاركا أثاره وراءه.

هند نوار

**Fully Alive**

At this moment, she's more than near to what will strike the whole of her life but she didn't know. It took a while. Made an effect. Leaving its influence behind.

**Hend Nawwar**



**أنا إيه..؟!**

تدور أحداث الفيلم حول علامة تعجب تعيش حالة من الخوف و التردد لتضطدم ببعض العثرات و الصدمات في طريقها و التى تجبرها على تغير حالتها إلى علامة استفهام.. ولكنها تأبى هذا التحول و تقرر أن تحاول العودة إلى حالتها الأصلية.

**أحمد حسن**

**what am I ..?!**

The film revolves around an exclamation point in a state of fear and indecision, Facing some Obstacles on the way, which forces it to change its status to a question mark.. But refuses to change this and decides to try to return to its original state.

**Ahmed Hassan**



٢٥٠

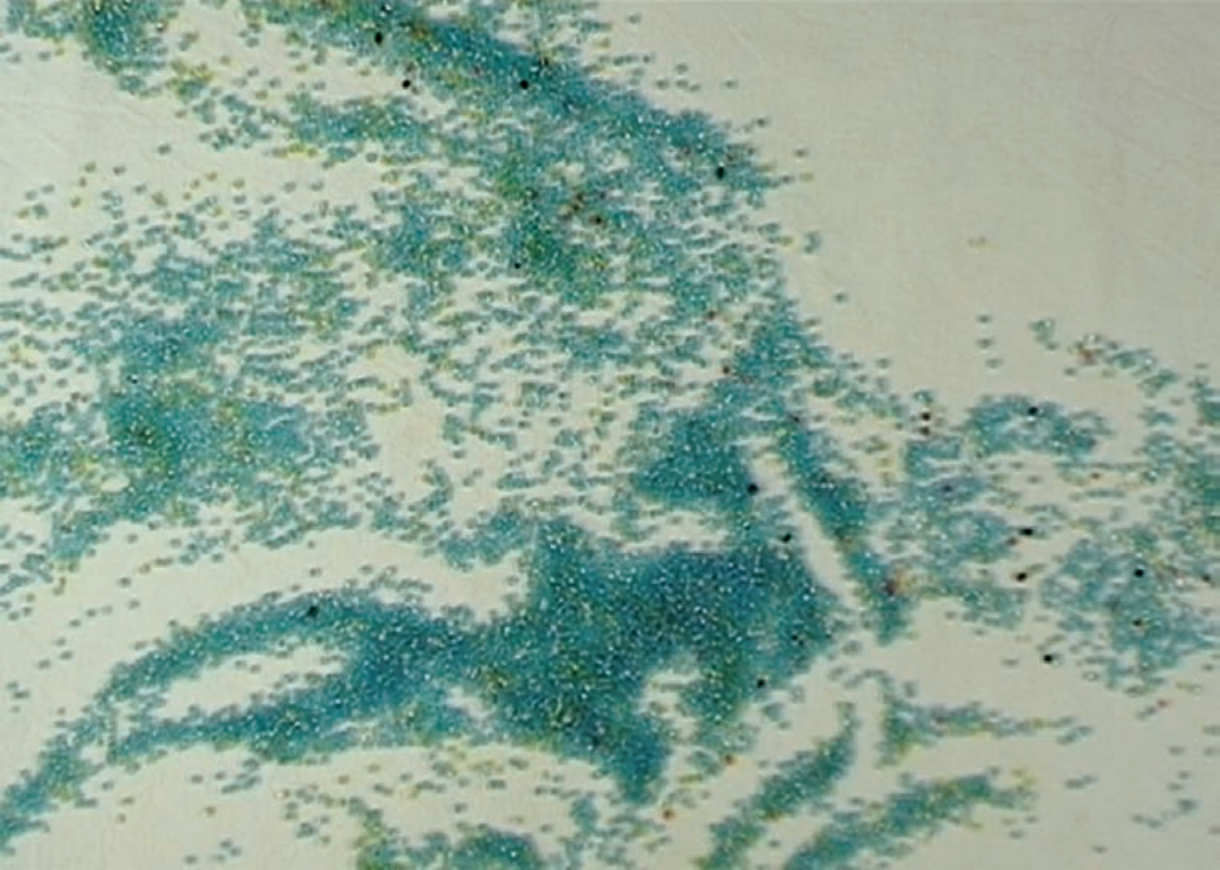
٣٥٠ هو الرقم الذي حدده عدد كبير من كبار العلماء بأنه يمثل حد الأمان العلوي لقياس ثاني أكسيد الكربون في الغلاف الجوي مقاساً بـ "جزء في المليون". و هذا الرقم هو الحد الذي يجب الرجوع اليه لتجنب التغيرات المناخية.

وفاء فتحي

350

350 is the number that leading scientists say is the safe upper limit for carbon dioxide—measured in "Parts Per Million" in our atmosphere. 350 PPM—it's the number humanity needs to get back to as soon as possible to avoid runaway climate change.

**Wafaa Fathi**



**الذاكرة في خدمته**

يخزن عقله ما يريد ان يتذكره في وقته.

**يارا مكاوي**

**Memory at his Service**

His mind stores what he needs to remember in a time .

**Yara Mekawei**



**فيس بوك**

لكل منا زاوية يرى من خلالها الآخرين.

**ياسمين شرف**

**Facebook**

Everyone has his own perspective in seeing the others.

**Yassmin Sharaf**





**شكر خاص**

**للفنان / محمد زيان**  
مونتاج - صوت

**ادارة قاعة ممر 35**  
ريم الابياري - هبة مصطفى - داليا فرح - محمد عبد الحليم

**Special thanks to**

**Artist/ Mohammed Zian**  
Editing – sound

**Passage 35 Hall**  
Reem El-Ebeiray - Heba Mostafa - Dalia Farag - Mohammed Abd Elhalim



## مش احمر اوي !

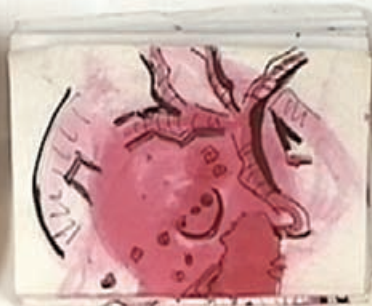
هي تجربه خاصة .. و ذاتيه بأسلوب تجريدي حيث يترائي للبعض انها نوع من التفكير الامعقول في الصياغة لكنها مجرد اداة الغرض منها تحريك مشاعر و انفعالات المتلقي لما يستقبله لاستحضار رؤية معينة او الخروج بانطباع مختلف قد يتفق معي او يختلف حيث يخلق ذلك نوع من التفاعل والتواصل الفكري .  
اختيار اسم الفيلم مبني علي المفهوم الرمزي للون الاحمر لما يحمله من دلالات ومفردات كثيرة متشابهة او مختلفه وعلي الرغم من ذلك فانه لم يخرج بالدرجة التي كنت اتمناها فاصبح ..... مش احمر اوي !

احمد محسن منصور

## NOT RED ENOUGH !

It's a special experience... a self-abstract style with discretion. It could be regarded as an abnormal thinking in drafting, but it is just another way of expression to move the feelings and emotions of the spectators to evoke a certain vision and impressions. Where it creates a kind of interaction and intellectual communication Choosing the name of the movie is based on the symbolic concept of red color, including a vocabulary and semantics similarity and differences. However, it did not come out the tone which I wish for, so it became ..... NOT RED ENOUGH !

Ahmed Mohsen Mansour



## **المواطن مصرى**

المواطن مصرى فيلم تجريبى بسيط ، يحكى عن وضع المواطن المصرى فى الوقت الراهن من خلال رؤية ساخرة للواقع . تتابع فيها المواقف بشكل مكثف من خلال شخصية مجردة بسيطة ، نتتبع الاحداث من خلال حركتها ، وقد استخدم فى صياغتها الطابع التجريدى البسيط الذى يعتمد على قوة الخط ، والتضاد بين الأبيض والاسود .

## **أسماء جنيدى**

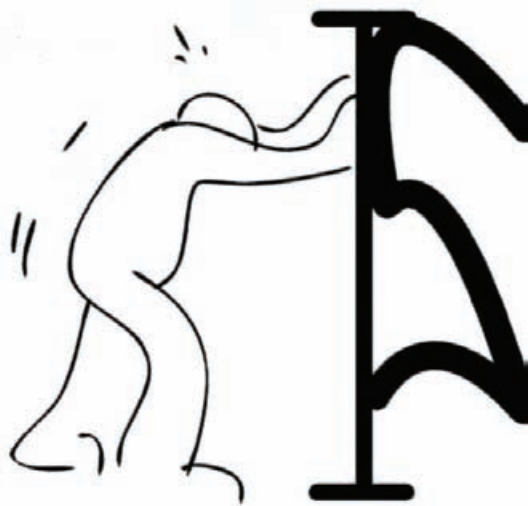
### **Egyptian citizen**

Egyptian citizen is an experimental black and white film, talks about the Egyptian citizen at the moment throughout the ironic vision of reality.

A sequence of events appears through a movement of an abstract character.

### **Asmaa Genidi**







قاعة ممر ٣٥ | متحف محمد محمود خليل وحرمه | ١ شارع كافور - الجيزة

Passage 35 Hall - 1 Kafour St., Giza | Tel: 0233389720 | Passge\_35@yahoo.com